

TOYOKAWA INFORMA



ポルトガル語◆スペイン語版 10月号

No. 272

Outubro/Octubre de 2025



No dia 12 de outubro, domingo, a partir das 10h às 15h em frente à Estação de Toyokawa e no Bairro Comercial arredores do Toyokawa Inari, será realizado o "Festival Hoitomo de 2025" (no caso de clima tempestuoso, será cancelado). No Toyokawa Inari e arredores, serão realizadas várias atrações, como o grande sorteio, vendas de comidas e bebidas, workshop, etc. Nas ruas em frente à Estação de Toyokawa, haverá a venda de comidas e produtos agrícolas produzidos ou processados em Toyokawa. E também, será realizada a exposição de veículos de bombeiros, da polícia, etc., e haverá a distribuição de guloseimas, na área aberta do estacionamento do lado leste da Estação de Toyokawa. A quantidade de vagas de estacionamento de veículos é limitada, por isso solicita-se que utilize os meios de transporte público. E a partir das 9h às 15h30, será realizado o controle de tráfego de veículos nas proximidades do evento.

El festival "Hoitomo 2025" tendrá lugar el domingo 12 de octubre, de 10:00 am a 3:00 pm, frente a la estación de Toyokawa y en el barrio comercial que se encuentra alrededor del Templo Inari (será cancelado en caso de tempestad). En el recinto del Templo Inari y otros lugares serán realizados gran sorteo, venta de comida y bebidas, clase de taller (workshop), etc. En la avenida frente de la estación de Toyokawa, habrá venta de comida, productos agrícolas o elaborados en Toyokawa. En el espacio abierto del estacionamiento del este de la estación de Toyokawa se podrá observar una exhibición de coches de bomberos y de policía. Además habrá distribución de snacks. Las plazas de estacionamiento son limitadas. Les pedimos utilizar el transporte público.

*De 9:00 am a 3:30 pm será prohibido el paso de vehículos en los alrededores de los locales de evento. Tenga cuidado, por favor.

1. 令和8年度児童クラブ入所申込の受付

Inscrição do Jido Kurabu do Ano Fiscal 2026

Horário de funcionamento: de segunda a sexta-feira, após o término das aulas escolares (nos dias em que não há aulas, será a partir das 8h) até as 18h. E dependendo do horário de trabalho, etc., será possível a utilização de hora extra até as 19h.

Dias fechados: sábados, domingos, feriados nacionais de abril e maio, período de "Obon", e feriados de final e início do ano.

Público alvo: crianças da 1ª a 6ª série da Escola Primária de Toyokawa em que os pais ou responsáveis não estejam em casa durante o dia, devido ao trabalho ou outros motivos (exceto as crianças das Escolas Primárias de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi).

Tarifa de utilização: 7.500 ienes por mês (agosto é 13.000 ienes). E a tarifa de utilização de hora extra até as 19h, é 1.000 ienes por mês. No caso de utilização simultânea de irmãos, haverá o desconto na tarifa.

Inscrição: a partir de 5 a 14 de novembro (no domingo do dia 9, será das 9h às 12h). Preencher os formulários específicos e entregá-los ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis. Os formulários poderão ser obtidos no setor referido, em cada Jido Kurabu ou através do site da cidade.

Outros: para as crianças que já estão utilizando o Jido Kurabu, será

necessário também realizar uma nova inscrição. O horário de funcionamento, dias fechados, tarifa de utilização, etc., poderão ser alterados. E no caso de estudantes das Escolas Primárias de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi, em que o Jido Kurabu é administrado pela própria Associação de Pais, solicita-se que contate cada Jido Kurabu diretamente.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-95-0250

Sobre la solicitud de admisión al "Jido Kurabu" para el año fiscal 2026

Horario de atención: Después del horario de clases escolares hasta las 6:00 pm, de lunes a viernes (en los días feriados, su funcionamiento será de 8:00 am a 6:00 pm). De acuerdo con la situación del trabajo de los padres, podrá utilizar el servicio de horas extras (hasta las 7:00 pm).

Días de descanso: Sábados y domingos, los días feriados de abril y mayo, en la fiesta budista (Obon), los días de fin de año y comienzos del nuevo año.

Personas aceptadas: Los alumnos que se encuentren registrados en las escuelas primarias de la ciudad de Toyokawa y cuyos padres no estén en casa durante el día debido a trabajo u otros motivos. *Excepto los niños que acuden a la escuela primaria de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi y Kozakai-nishi.

Tarifa: 7.500 yenes mensuales (solo en agosto se requerirá 13.000 yenes). En caso de utilizar el servicio de horas extras, se requerirá 1.000 yenes adicionales. Si los hermanos entran en el mismo momento, habrá descuento de la tarifa.

Inscripción: Desde el 5 hasta el 14 de noviembre (el domingo 9 de noviembre también tiene atendimento de 9:00 am al mediodía). Rellenar el formulario designado y presentarlo al Sector de Apoyo para la Crianza de Niños. El formulario de solicitud está disponible en cada "Jido Kurabu", dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Otros: Los alumnos que pertenecen al "Jido Kurabu" actualmente también requieren hacer la inscripción nuevamente. Hay posibilidad de cambiar el horario, los días feriados, el lugar y el valor. Los clubes de la escuela primaria de Ichinomiya-seibu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi y Kozakai-nishi son administrados por la asociación de padres, por lo cual, para entrar en dichos clubes, póngase en contacto directamente con los clubes, por favor.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-95-0250

2. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1º de janeiro de 2026, quinta-feira

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Ter dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges e que se enquadram nos requisitos determinados); 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros.

Inscrição: a partir de 1º a 14 de outubro. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido ou através do site da cidade.

Sorteio: 17 de outubro, sexta-feira, a partir das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai Hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

Fecha prevista de entrada: El jueves 1ro de enero de 2026

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta

ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública: 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de 2 miembros como mínimo (algunos apartamentos aceptarán a las personas solteras que cumplan con los requisitos); 7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 4 miembros.

Inscripción: Será desde el 1ro hasta el 14 de octubre. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El viernes 17 de octubre, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34 (el 3º piso del edificio principal).

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamaño	Apartamentos	Vagas	Tamaño	Apartamentos	Vagas
2DK	CHIGIRI	1	3DK	MUTSUMI	1
3DK	KANAYA	1		CHIGIRI	1
	AKASHIRO	1		GOYU	1
	NISHI YUTAKA	1	4DK	YAYOI	1
	YAYOI	1		UENO	1

*As inscrições para os apartamentos (3DK) de Kanaya e Akashiro, poderão ser realizadas também por pessoas sozinhas que não possuam cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*Las inscripciones para los apartamentos (3DK) de Kanaya y Akashiro aceptarán también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

3. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O pagamento do Auxílio Infantil (Jido Teate) referente aos meses de agosto e setembro será depositado no dia 7 de outubro, terça-feira, na conta bancária determinada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária, etc.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido Teate) correspondiente al pago del mes de octubre, será transferido el martes 7 de octubre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de agosto y septiembre. No se enviará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria. [Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 私立高等学校と私立専修学校高等課程の授業料を補助

Auxílio aos Alunos dos Colégios Particulares e de Especialização

Público alvo: pais ou responsáveis que possuem o endereço em Toyokawa em 1º de outubro de 2025, e que estão pagando a mensalidade escolar de crianças que frequentam Colégios Particulares (Shiritsu Koko) ou Colégios de Especialização Diurno ou Noturno (Shiritsu Senshu Gakko).

Valor a ser auxiliado: será determinado de acordo com o valor da renda.

Inscrição: preencher o formulário específico que será distribuído nas escolas, e entregá-lo, até 28 de novembro, sexta-feira, diretamente na própria escola ou no Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa). E o formulário de solicitação também poderá ser adquirido no setor referido.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

Subsidio por los costos de las clases en escuelas secundarias superior privada, y el curso superior de escuelas privadas de formación especializada

Personas admitidas: Padres o responsables que tengan residencia en la ciudad de Toyokawa al momento de la fecha 1ro de octubre de 2025 y que paguen los gastos escolares de sus hijos que acuden a alguna escuela secundaria superior privada (Shiritsu Koko) de tiempo completo o nocturna, o el curso superior de alguna escuela privada de formación especializada (Shiritsu Senshu Gakko).

Cantidad del subsidio: Será determinada en base a la renta anual.

Inscripción: El formulario de solicitud será distribuido en la escuela a la que pertenece su hijo. Debe rellenar este formulario y presentarlo a la escuela o al Sector de Enseñanza Escolar (el 3º piso de la sucursal de Otowa), con fecha límite el viernes 28 de noviembre. La solicitud está disponible en dicho sector también.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio às Crianças Órfãs (Shiiji no Ikusei wo Hakaru Teate), referente aos meses de setembro e outubro, será depositado no dia 15 de outubro, quarta-feira, na conta bancária determinada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária, etc.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa (Shiiji no Ikusei wo Hakaru Teate) correspondiente al pago del mes de octubre, será transferido el miércoles 15 de octubre a la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de septiembre y octubre. No se enviará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

6. 防災についておひきさま!

Programa de Capacitação para Atuar em Casos de Desastres Naturais "Prevenção Mútua!"

Data/Horário: 16 de novembro, domingo, a partir das 10h às 12h

Local: Kinro Fukushima Kaikan

Conteúdo: curso sobre a preparação de estoque de suprimentos rotativos, da mochila de emergência, e de comidas emergenciais.

Público alvo: intérpretes voluntários de Toyokawa em casos de desastres naturais; pessoas que consigam falar algum idioma estrangeiro e que tenham interesse em ser intérprete voluntário; pessoas com nacionalidades estrangeiras que têm interesse sobre a prevenção contra os desastres naturais.

Vagas: 40 pessoas (por ordem de inscrição)

O que levar: materiais para anotações

Inscrição: a partir de 10 de outubro, sexta-feira, via telefone.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

iColaboremos todos en caso de ocurrencia de desastres!

Día y Horario: El domingo 16 de noviembre, de 10:00 am al mediodía

Lugar: Kinro Fukushima Kaikan

Contenido: Cursillo sobre viveres de rotación y mochila de emergencia, y preparación de comida de emergencia.

Personas aceptadas: Traductores voluntarios en casos de ocurrencia de desastres, personas que sepan algún idioma extranjero y que deseen matricularse como traductor voluntario, y extranjeros que tengan interés en la prevención de desastres.

Número fijo de participantes: 40 personas (por orden de llegada)

Lo necesario: Materiales para escribir

Inscripción: A partir del viernes 10 de octubre. Solicite por teléfono por favor.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

7. 堆肥の無料配布

Distribuição Gratuita de Terra Compostada para o Cultivo

Está sendo realizada a distribuição gratuita de terra compostada originada de restos de poda.

Dia/Horário: Segunda a Sexta-feira e Feriados Nacionais= a partir das 9h às 11h30, e das 13h às 16h; Sábados= das 9h às 11h

Local: Estabelecimento de Reaproveitamento

Inscrição: deverá ser realizada até 1 dia antecipado ao dia desejado, via telefone.

Otros: será possível transportar no máximo a quantidade de carga máxima determinada do veículo por viagem. E os sacos para transportar a terra, e outros materiais, deverão ser providenciados por conta própria.

[Contato] Estabelecimento de Reaproveitamento (Shigenka Shisetsu) Tel: 0533-56-8878

Distribución gratuita de abono orgánico

Se distribuirá abono orgánico elaborado a partir de césped cortado.

Día y Horario: Días laborables de la semana y días feriados: de 9:00 am a 11:30 am y de 1:00 pm a 4:00 pm. Sábados: de 9:00 am a 11:00 am

Lugar de distribución: Shigenka Shisetsu (Instalación de reciclaje)

Inscripción: Vía telefónica, hasta un día antes de recogerlo.

Otros: La cantidad que podrá llevar por una vez dependerá de la capacidad de carga de su vehículo. Le pedimos traiga alguna bolsa para la recogida.

[Contacto] Instalación de Reciclaje (Shigenka Shisetsu) Tel: 0533-56-8878

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

Data e horário: 14 de novembro (sex), a partir das 9h45 às 10h

Público alvo: bebês nascidos em junho de 2025.

Local: Hoken Center

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/ responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

Inscrição: será necessário realizar a reserva através do site da cidade.

Mogu Mogu Kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

Día y Horario: El viernes 14 de noviembre, de las 9:45 am a las 10:00 am

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en junio de 2025

Lugar: Hoken Senta

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.

Inscripción: Solicitar a través de la página web de la Municipalidad (se requiere reserva anticipada)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

Data e horário: 12 de novembro (qua), a partir das 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

Público alvo: bebês nascidos em fevereiro de 2025.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.

Día y Horario: El miércoles 12 de noviembre, de las 9:45 am a las 10:00 am

Lugar: Hoken Senta

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en febrero de 2025

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

Data e local: ① 11 de novembro (ter)= Kozakai Kifukan; ② 17 de novembro (seg)= Hoken Center; ③ 26 de novembro (qua)= Mito Fukushi Hoken Center.

Horário: 9h30 às 10h30

Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo) e toalha de banho.

Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la Crianza de Niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

Día y lugar: ① El martes 11 de noviembre: Kozakai Kifukan, ② El lunes 17 de noviembre: Hoken Center, ③ El miércoles 26 de noviembre: Mito Fukushi Hoken Senta.

Horario: De las 9:30 am a las 10:30 am

Personas correspondientes: Los bebés, niños pequeños y su familia.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo) y toalla de baño.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 17 de novembro (seg)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo).

Inscrição: no próprio dia e local.

Examen Dental para las Mujeres Gestantes y Mujeres en Posparto

Día: El lunes 17 de noviembre

Horario de recepción: De la 1:15 pm a la 1:30 pm

Lugar: Hoken Senta

Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto (1 vez por período).

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo).

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

検診車によるがん検診 (冬検診)

Realização do Exame de Câncer em Unidade Móvel (Exame de Inverno)

Tipo de exame e idade alva: 1) Exame de Tuberculose e Câncer de Pulmão= a partir dos 16 anos; 2) Exame de Câncer de Estômago (solução de bário)= a partir dos 44 anos (idade com término par); 3) Exame de Câncer de Intestino Grosso= a partir dos 40 anos; 4) Exame de Câncer de Mama (mamografia)= mulheres a partir dos 40 anos (idade com término par); 5) Exame de Câncer de Colo do Útero= mulheres a partir dos 20 anos (idade com término par); 6) Exame de Câncer de Próstata= homens a partir dos 50 a 70 anos (idade com término par); 7) Exame de Osteoporose= a partir dos 30 anos.

Público alvo: pessoas residentes em Toyokawa que completarão a idade alva de cada exame no dia 1º de abril de 2026 (exceto pessoas que têm a oportunidade de realizá-los através da empresa onde trabalha, etc.).

Inscrição: a partir de 4 de novembro, terça-feira, até 2 semanas antes do dia desejado, através do site da cidade, e será por ordem de inscrição. E a partir de 7 de novembro, sexta-feira, será possível realizá-la também via telefone ao Hoken Center (tel: 0533-95-0075).

Outros: os detalhes serão enviados via correio para as pessoas que realizarem a inscrição posteriormente. As pessoas que possuírem os cupons gratuitos dos exames de câncer de mama e colo do útero (os quais foram enviados em junho), poderão realizá-los, mesmo não estando com a idade alva. E os exames realizados na parte da tarde, serão voltados somente às mulheres.

Exámenes médicos de Câncer y Osteoporosis realizado en la consulta móvil (transporte médico ambulatorio de invierno)

Tipo de examen médico y edad: Tuberculosis, cáncer de pulmones= personas con más de 16 años/ Câncer de estómago (bario)= personas con más de 44 años (con edad con número par)/ Câncer de intestino grueso= personas con más de 40 años/ Câncer de mama (mamografía)= mujeres con más de 40 años (con edad con número par)/ Câncer de cervical= mujeres con más de 20 años (con edad con número par)/ Câncer de próstata= hombres entre 50 y 70 años (con edad con número par)/ Osteoporosis= personas con más de 30 años

Personas aceptadas: Residentes de Toyokawa que estén cumplidos la edad determinada para tomar los exámenes médicos en el 1ro de abril de 2026 (excepto personas que tienen oportunidad de recibir el examen en el lugar de trabajo, etc.).

Inscripción: A partir del martes 4 de noviembre, hasta 2 semanas antes del día de examen, a través de la página web de la Municipalidad (la inscripción será por orden de llegada). A partir del viernes 7 de noviembre, se podrá reservar también vía telefónica (tel: 0533-95-0075).

Otros: Se enviará información más detallada vía correo a aquellas personas que han solicitado el examen. Si tiene el cupón gratuito para el examen de cáncer de mama y cervical (el cual se envió en junio), podrá recibir el examen aunque no tenga la edad indicada. Los exámenes en horario de la tarde son dirigidos solo para mujeres.

Data	Local	
	Manhã (todos os tipos de exames)	Tarde (somente os exames de Tuberculose/Câncer de Pulmão, Intestino Grosso, Mama, Colo do Útero e Osteoporose)
Dezembro	1 (seg)	Hoken Center
	2 (ter)	Hoken Center (*)
	3 (qua)	Sakuragaoka Museum
	5 (sex)	Otowa Fukushi Hoken Center
	6 (sáb)	Hoken Center
	9 (ter)	Hoken Center (*)
	11 (qui)	Hoken Center
Janeiro	16 (sex)	Hoken Center
	19 (seg)	Hoken Center (*)
	21 (qua)	Kozakai Kifukan

*Nos dias 2 e 9 de dezembro, e 19 de janeiro, as crianças com a idade a partir de 1 ano até a idade pré-escolar poderão ser cuidadas durante o exame (vagas: 8 crianças/dia, por ordem de inscrição). Se desejar utilizá-lo, a reserva deverá ser realizada juntamente com a inscrição do exame, através do site da cidade.

*El día 2 y 9 de diciembre, y 19 de enero, habrá servicio de cuidado de niños. Pueden ser desde un bebé de un año hasta niños preescolares. Las inscripciones serán por orden de llegada y serán aceptados hasta 8 niños. Las personas que desean utilizar este servicio deberán solicitarlo a través de la página web de la Municipalidad al sacar su cita de examen médico.

[CONTATO]

Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi Hagiyama-cho 3-77-1 · 7



[Site Oficial]

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM OUTUBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN OCTUBRE

10 月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, por isso para a sua confirmação, contate o Quartel de Bombeiros (tel: 0533-89-0119). E antes de dirigir-se ao local, confirme o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

(Naika, Shonika)

(内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30

Atención de lunes a viernes: De las 7:30 pm a las 10:30 pm

Atención en sábados: De las 2:30 pm a las 5:30 pm y de las 6:45 pm a las 10:30 pm

Atención en domingos y feriados: De las 8:30 am a las 11:30 am, de las 0:45 pm a las 4:30 pm y de las 5:45 pm a las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shiryojo (Hagiya cho)	0533-89-0616
---	--------------

Atendimento: 23h às 8h / De las 11:00 pm a las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h

Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h

Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm

Atención en domingos y feriados: De las 10:00 am a las 6:00 pm

4	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
5	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
11	sáb	Sasaki Seikei Geka Clinic (Miyahara cho)	0533-83-3377
12	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
13	seg/lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
18	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
19	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
25	sáb	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
26	dom	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h

Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am

Atención en sábados, domingos y feriados: De las 6:00 pm a las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (Shika)

(歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30

Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30

Atención de lunes a sábado: De las 8:00 pm a las 10:30 pm

Atención en domingos y feriados: De las 9:00 am a las 11:30 am

Toyokawa Shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (Fujinka)

(婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / De las 9:00 am a las 4:30 pm

19	dom	Watanabe Ladies (Ushikubo cho)	0533-85-3511
----	-----	--------------------------------	--------------

OFTALMOLOGIA (Ganka)

(眼科)

Atendimento: 15h às 17h / De las 3:00 pm a las 5:00 pm

18	sáb	Ganka Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606
----	-----	--------------------------------	--------------

OTORRINOLARINGOLOGIA (Jibika)

(耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / De las 7:00 pm a las 9:00 pm

5	dom	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
12	dom	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
19	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
26	dom	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341

UROLOGIA (Hinyokika)

(泌尿器科)

Atendimento: 18h às 20h / De las 6:00 pm a las 8:00 pm

18	sáb	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
----	-----	------------------------------	--------------

DERMATOLOGIA (Hifuka)

(皮膚科)

Atendimento: 19h às 21h / De las 7:00 pm a las 9:00 pm

18	sáb	Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285
----	-----	---------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português, inglês, chinês e vietnamita)

Asociación Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em português, espanhol e inglês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 am a las 5:15 pm

Tel: 0533-89-2158 (en portugués, inglés, chino y vietnamita)

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 am a las 5:15 pm

Tel: 0533-83-1571 (en portugués, español y inglés)

População de Toyokawa em 1º de setembro de 2025: 183.294 habitantes



[Site de Toyokawa]

- ◎ Total de Estrangeiros: 8.911
- ◎ Brasil: 3.042
- ◎ Vietnã: 2.083
- ◎ Filipinas: 952
- ◎ Indonésia: 633
- ◎ Peru: 485
- ◎ China: 431
- ◎ Coreia do Sul: 427
- ◎ Nepal: 270
- ◎ Myanmar: 143
- ◎ Camboja: 70
- ◎ Outros: 375

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

Toyokawa Shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp